

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tant ai amours servies longuement > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 118 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20Tant%20ai%20amours.PNG>

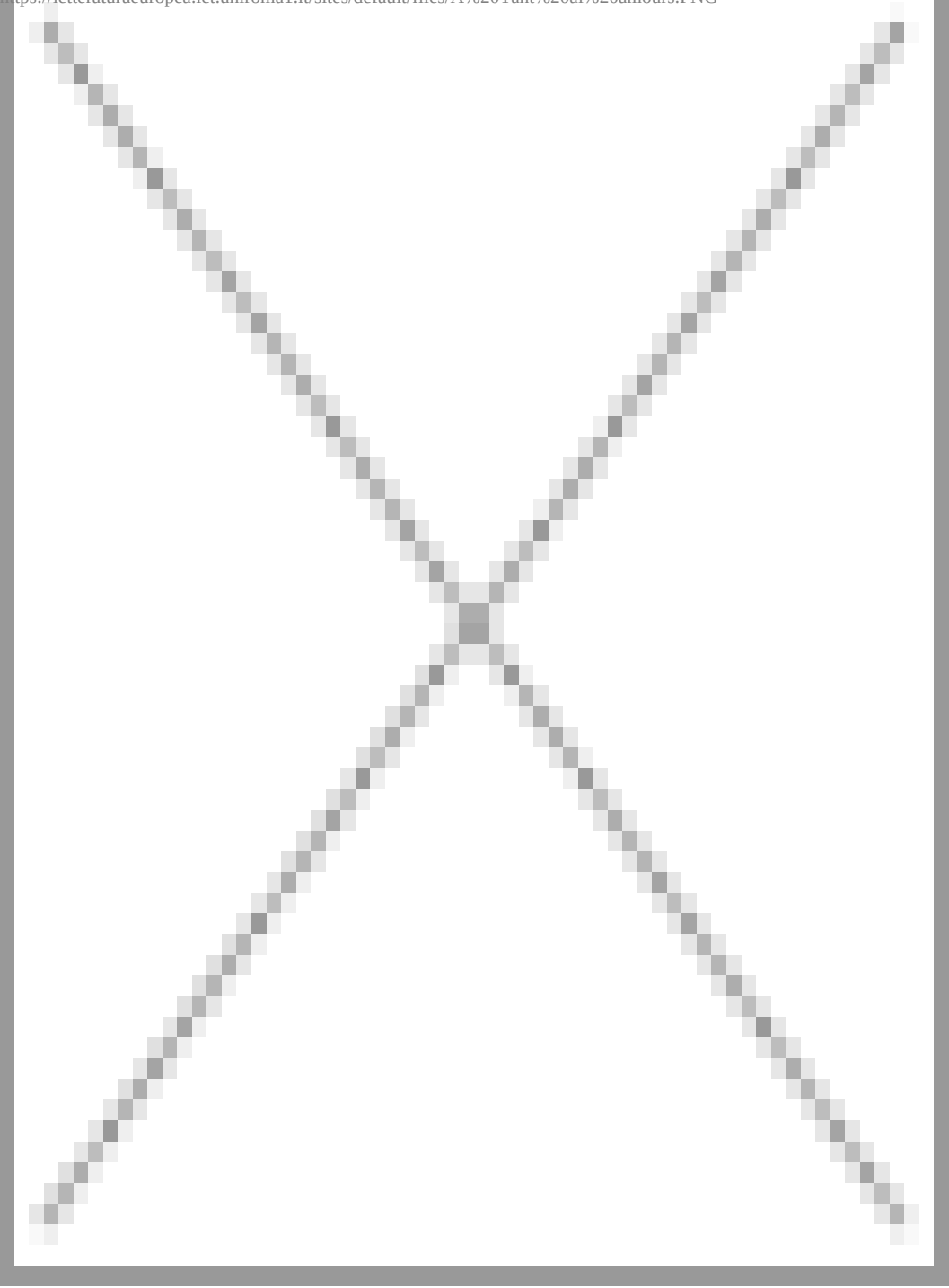


Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%20Tant%20ai%20amours%202.PNG>



- letto 52 volte

Edizione diplomatica

[c. 129ra]

image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%201%20tant.PNG>

TAnt ai amours seruie longe

ment. ke de sormais ne men doit

nus reprendre. se iou men parc ora

dieu le coumant. con ne doit pas

chertes folie emprendre. (et) chil est

faus ki ne si set deffendre. ne ni

(kou)noist son mal ne son tourment

[c. 129rb]

image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A2tre.PNG>

on me tesroit. des ormais pour

enfant. kar kascuns tans doit

sa saison atendre.

Gou ne sui pas si (com) chil autre ge(n)t.

ki ont ame puis si ueulent (con)ten

dre. (et) dient mal p(ar) uilain malta

lent. on ne doit pas signour ser

uiche uendre. ne uers amours

mesdire ne mesprendre. mais ki

sen par partesent boinement. en

droit de moi ueul iou ke tout a

mant. aient grant b(ie)n. qant ie

plus ni puis prendre.

Amours ma fait grant b(ie)n desi

ichi. kele ma fait amer sans ui

lonnie. la plus tres bele (et) la mi

lour ausi. ki onkes fust mien en

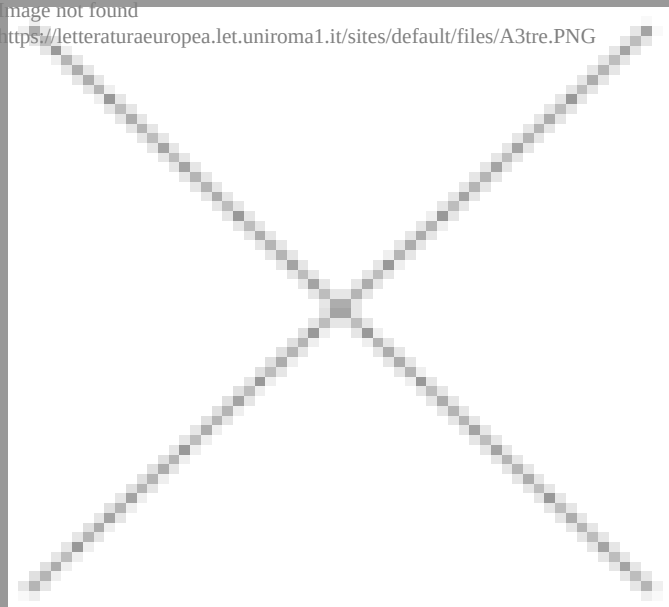
scient koisie. amours le ueut (et) ma

dame lenprie. ke iou men p(ar)t (et) iou

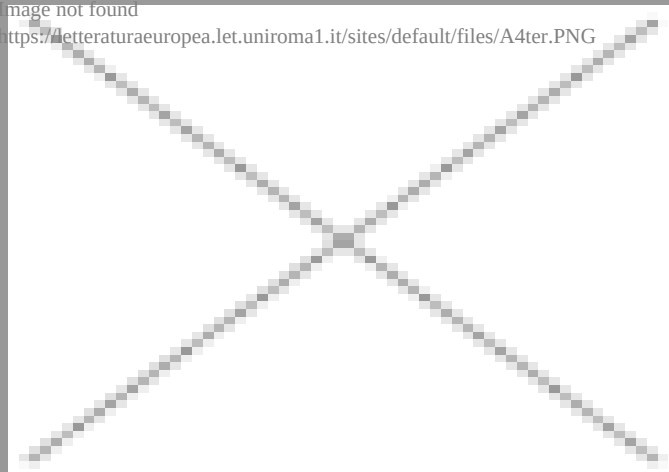
mout len merchi. qant par le

gre madame me kasti millour

raison en ai a ma partie.

	Autre kose ne ma amours meri. de tant (com) iai este en sa bailie. mais bien ma dieus p(ar) sa pite garni. qu(an)t deliure ma de sa signourie. (et) kes kapes li sui sans perdre uie. ains de me ieus si boine eure ne ui. kar ien ferai en core mai(n)t iu p(ar)tier. (et) maint sounet (et) mainte enuoise ure. Au (kou)menchier se doit on bien gar der dentreprendre kose desmesu ree. mais boine amour ne laist
---	---

[c. 129va]

	home penser. ne b(ie)n koisir u me[...]he [1]; sa pensee. plus tost ai mon hom enestrai ne contree. uonne puet ne uenir ni aler (con)ne fait chou (con)puet tous iours trouuer. iluec est b(ie)n la folie esprouuee. or me gart dieus (et) da mour (et) damer. fors de celi qui on doit auouer.
--	---

[1] La *t* di *methe* non è visibile a causa di uno strappo nella carta, poi riparato.

- letto 108 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

TAnt ai amours seruie longement. ke de sormais ne men doit nus reprendre. se iou men parc ora dieu le coumant. con ne doit pas chertes folie emprendre. (et) chil est faus ki ne si set deffendre. ne ni (kou)noist son mal ne son tourment on me tesroit. des ormais pour enfant. kar kascuns tans doit sa saison atendre.	Tant ai amours servie longement ke dés or mais ne m'en doit nus reprendre se jou m'en parc. Or a Dieu le coumant, c'on ne doit pas chertes folie emprendre; et chil est faus ki ne s'i set deffendre ne n'i kounoist son mal ne son tourment. On me tesroit dés or mais pour enfant, kar kascuns tans doit sa saison atendre.
	II
Gou ne sui pas si (com) chil autre ge(n)t. ki ont ame puis si ueulent (con)ten dre. (et) dient mal p(ar) uilain malta lent. on ne doit pas signour seruiche uendre. ne uers amours mesdire ne mesprendre. mais ki sen par partesent boinement. en droit de moi ueul iou ke tout a mant. aient grant b(ie)n. qant ie plus ni puis prendre.	Gou ne sui pas si com chil autre gent ki ont amé, puis si veulent contendre et dient mal par vilain maltalent. On ne doit pas signour serviche vendre ne vers amours mesdire ne mesprendre; mais ki s'en par parte s'ent boinement. endroit de moi veul jou ke tout amant aient grant bien, quant je plus n'i puis prendre.
	III
Amours ma fait grant b(ie)n desi ichi. kele ma fait amer sans ui lonnie. la plus tres bele (et) la milour ausi. ki onkes fust mien en scient koisie. amours le ueut (et) ma dame lenprie. ke iou men p(ar)t (et) iou mout len merchi. qant par le gre madame me kasti millour raison en ai a ma partie.	Amours m'a fait grant bien et desi ichi, k'ele m'a fait amer sans vilonnie la plus tres bele et la milour ausi, ki onkes fust mien ensient koisie. Amours le veut et ma dame l'en prie que jou m'en part et jou mout l'en merchi. Qant par le gré ma dame me kasti, millour raison en ai a ma partie.
	IV
Autre kose ne ma amours meri. de tant (com) iai este en sa bailie. mais bien ma dieus p(ar) sa pite garni. qu(an)t deliure ma de sa signourie. (et) kes kapes li sui sans perdre uie. ains de me ieus si boine eure ne ui. kar ien ferai en core mai(n)t iu p(ar)tier. (et) maint sounet (et) mainte enuoise ure.	Autre kose ne m'a Amours meri de tant com j'ai esté en sa bailie, mais bien m'a Dieus par sa pitié garni, quant delivré m'a de sa seignourie et k'eskapes li sui sans perdre vie. Ains de me ieus si boine eure ne vi, kar j'en ferai encore maint ju partier et maint sounet et mainte envoieure.
	V

Au (kou)menchier se doit on bien gar der d'entreprendre kose desmesu ree. mais boine amour ne laist home penser. ne b(ie)n koisir u me[...]he sa pensee. plus tost ai mon hom enestrai ne contree. uonne puet ne uenir ni aler (con)ne fait chou (con)puet tous iours trouuer. iluec est b(ie)n la folie esprouuee.	Au koumenchier se doit on bien garder d'entreprendre kose desmesuree, mais boine Amour ne laist home penser ne bien koisir u me[...]he sa pensee. Plus tost aim on hom en estraine contree, u on ne puet ne venir ni aler, c'on ne fait chou c'on puet tous jours trouver; iluec est bien la folie esprouuee.
	VI
or me gart dieus (et) da mour (et) damer. fors de celi qui on doit auouer.	Or me gart Dieus et d'amour et d'amer fors de celi qui on doit auouer.

- letto 87 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-262>

Links:

[1] <https://bvmm.irht.cnrs.fr/mirador/index.php?manifest=https://bvmm.irht.cnrs.fr/iiif/24762/manifest>